

<p>מִי יִתְנַךְ כְּאִחַ לִי עוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאֲךָ בַּחוּץ אֲשָׁקֶךָ גַּם לֹא יִבְזוּ לִי:</p>	<p>Mi yitencho keoch li oyneyk shedey immi emtzoacho vachutz eshokecho gam loy yovuzu li</p>	<p>О, если бы ты был братом моим, вскормленным грудью моей матери! Я бы тогда целовала тебя, встретив на улице, и никто не осуждал бы меня.</p>
<p>אֲנִהְגֵן אֲבִיאֲךָ אֶל בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֲשָׁקֶךָ מִיַּיִן הַרְקַח מֵעֵסִיס רִמּוֹנִי:</p>	<p>Enhogcho aviacho el beys immi telamdeyni ashkecho miyain horekach meyasis rimoyni</p>	<p>Повела бы я тебя [за собою], привела в дом матери моей, моей наставницы; напоила бы я тебя ароматным вином [и] соком граната [из сада] моего.</p>
<p>שְׂמַאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֵּקְנִי:</p>	<p>Smoyloy tachas royshi viminoy techabkeyni</p>	<p>[Оказалась бы] левая рука его под моей головою, правая обняла бы меня.</p>
<p>הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם מָה תְּעִירוּ וּמָה תְּעַרְרוּ אֶת הָאֱהָבָה עַד שֶׁתַּחֲפֹץ:</p>	<p>Hishbati eschem benoys yerusholoim ma toiru uma teoyreru es hoahavo ad shetechpotz</p>	<p>Заклинаю вас, дочери Иерусалима: не пробуждайте любовь, пока она сама не захочет.</p>
<p>מִי זֹאת עֹלָה מִן הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל דּוֹדָהּ תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרֵרְתִיךָ שָׂמָּה חִבְּלַתְךָ אִמְךָ שָׂמָּה חִבְּלָה יָלְדָתְךָ:</p>	<p>Mi zoys oylo min hamidbor misrapekes al doyydo Tachas hatapuach oyrarticho shommo chiblascho imecho shommo chiblo yelodoscho</p>	<p>Кто она, поднимающаяся с пастбищ, та, кого обнимает её возлюбленный? Разбудила я тебя под яблоней, там, где родила тебя мать твоя, где дала тебе жизнь родившая тебя.</p>

<p>שִׁמְיִנִי כַחוֹתֶם עַל לִבֶּךָ כַחוֹתֶם עַל זְרוּעֶךָ כִּי עֲזָה כְמוֹת אֱהָבָה קָשָׁה כְּשֵׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפֵיָהּ רִשְׁפֵי אֵשׁ שְׁלֵהֲבִתֶיהָ:</p>	<p>Simeyni chachoy som al libe cho kachoy som al zroye cho ki azo chamoves ahavo Kosho chishoyl kin'o reshofeyho rishpey eysh shalhevesyo</p>	<p>Запечатлей меня в сердце своём, не разлучайся со мною, как не расстаёшься ты с перстнем на пальце своём; ибо всевластна, как смерть, любовь, жестока, как преисподняя, ревность; стрелы [любви] - лучи палящие пламени Господня.</p>
<p>מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֱהָבָה וְנַהֲרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֱהָבָה בוֹז יְבוֹזוּ לוֹ:</p>	<p>Maim rabim loy yuchlu lechaboys es hoahavo unehoroys loy yishtefuho Im iteyn ish es kol hoy n beysoy boahavo boyz yovuzu loy</p>	<p>Ливни не в силах загасить любовь, и речные потоки не зальют её. Если бы захотел человек приобрести любовь ценой всех богатств дома своего - он был бы отвергнут с презрением.</p>
<p>אָחוֹת לָנוּ קֶטְנָה וְשִׁדָּיִם אֵין לָהּ מָה נַעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בַיּוֹם שִׁידוּבָר בָּהּ:</p>	<p>Ochoys lonu ketano veshodaim eyn lo ma naase laachoyseynu bayoim shyedubar bo</p>	<p>Есть у нас сестра младшая с ещё не налившейся грудью; как убережём мы сестрёнку нашу, когда станут свататься к ней?</p>
<p>אִם חוֹמָה הִיא נִבְנְהָ עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם דֶּלֶת הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לוּחַ אֶרֶז:</p>	<p>Im choymo hi nivne oleyho tiras kosef veim deles hi notzur oleyho luach oretz</p>	<p>Если будет она [неприступной], словно стена, возведём мы [дворец] ей, [а на крыше его -] башню серебряную; если [сердце её распахнётся навстречу любви с лёгкостью,] словно дверь, - мы замкнём эту дверь на засов из кедрового дерева.</p>

אָנִי חוֹמָה וְשָׂדֵי כַּמְגַדְלוֹת אִז הָיִיתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם:	Ani choymo veshoday kamigdoloys oz hoyisi veeynov kemoytzeys sholoym	[Неприступна] я, словно стена, и грудь моя налилась; видит [возлюбленный мой], что я обрела [в нём] счастье.
כֶּרֶם הָיָה לְשֵׁלְמָה בְּבֵעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת הַכֶּרֶם לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף:	Kerem hoyo li Shloymoy bevaal homoy nosan es hakerem lanoytrim ish yovi vefiryoy elef kosef	Виноградник был у Шломо в плодородной долине, отдал он виноградник тот сторожам на откуп; каждый приносил ему [долю от выручки] за плоды - тысячу монет серебряных.
כֶּרְמִי שְׁלִי לְפָנַי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֵמָה וּמֵאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת פְּרִיָּו:	Karmi sheli lefonoy hoelef lecho Shloymoy umosaim lenoytrim es piryoy	[А] мой виноградник - предо мною. Пусть получает Шломо свою тысячу, а двести - его сторожа.
הַיּוֹשֵׁבֵת בַּגַּנִּים חֲבֵרִים מִקְשִׁיבִים לְקוֹלְךָ הַשְּׁמִיעֵינִי:	Hayoysheves baganim chaveyrim makshivim lekoyni! Hashmiini	Обитающая в садах! Хотят друзья мои услышать голос твой, позволь и мне внимать ему.
בְּרַח דּוֹדִי וּדְמָה לְךָ לְצִבִּי אוֹ לְעֶפֶר הָאֵילִים עַל הַרֵי בְּשָׁמִים:	Berach doydi udmey lecho litzvi oy leoyfer hoayolim al horey vesomim!	Беги [ко мне], возлюбленный мой, как газель или юная лань, по вершинам благоухающим!